

Das Wichtigste in Kürze			L'essentiel en bref
[...] Der Bund soll Vorsorgemassnahmen <b>ergreifen, lenken und finanzieren</b> können. Damit wird die Schweiz [...]	Ausgangslage	Parfois, deux, c'est aussi bien que trois... Pourquoi tourner autour du pot ? L'allemand n'a pas mis d'article ? Et alors ?	Le texte améliore l'efficacité du cadre juridique de la prévention des épizooties, en permettant à la Confédération <b>de prendre ou de financer</b> des mesures dans ce domaine. La Suisse aura ainsi [...]
[...] <b>Grosse wirtschaftliche Schäden und Gesundheitsgefährdungen</b> , die sich ergeben können, weil eine Seuche zu spät erkannt wird, müssen verhindert werden.	Vorgesehene Regelung	Etoffement	[...] d'empêcher qu'une épizootie non détectée à temps ne se propage au risque d'entraîner <b>une catastrophe sanitaire et économique</b> .
Die Vorlage im Detail			L'objet en détail
Im Zentrum der Revision des Tierseuchengesetzes steht eine verstärkte Prävention gegen <b>Tierseuchen</b> . Der Bund erhält wichtige <b>Instrumente</b> , um in Zusammenarbeit mit den Kantonen Bedrohungen der Schweiz durch Tierseuchen frühzeitig zu erkennen und [...]	<b>Ausbruch</b> von Tierseuchen verhindern	Votre lecteur n'est pas nécessairement un spécialiste : au besoin, éclairez-le au moyen d'une définition. Mais attention : définition du dictionnaire et définition juridique ne concordent pas forcément – renseignez-vous ! Pourquoi toujours des « instruments » ? Voir aussi moyens, compétences, etc.	La modification de la loi sur les épizooties vise essentiellement à renforcer la prévention contre <b>certaines maladies animales transmissibles appelées épizooties</b> . Elle donne à cet effet à la Confédération plusieurs <b>outils</b> majeurs destinés à lui permettre, en collaboration avec les cantons, de [...]
[...] Hinzu kommt die Bedrohung durch den Klimawandel, der das Risiko erhöht, dass Seuchen neu auch in der Schweiz auftreten, beispielsweise die Pferdepest oder das West-Nil-Fieber, das Pferde befällt. Tierseuchen können zu erheblichen Schäden führen. Bei einem Ausbruch der Pferdepest, <b>die durch Mücken übertragen wird</b> , wäre der gesamte schweizerische Pferdebestand bedroht und alle von der Seuche betroffenen Pferde müssten getötet werden. Bei einem Ausbruch des West-Nil-Fiebers bestünde die Gefahr, dass diese Fieberkrankheit <b>durch Mücken</b> auch auf Menschen übertragen wird.	<b>Neue Bedrohungen</b>	Réussi à mettre des infinitifs partout ? Clarté, symétrie, volupté ou presque... L'allemand bégaié ? Ne faites pas comme lui : mettez en facteur commun si c'est possible	[...] s'accompagne de l'apparition possible dans notre pays de maladies qui y étaient à ce jour inconnues, comme la peste équine ou la fièvre du Nil occidental, <b>qui se transmettent toutes deux par piqûre de moustique</b> et affectent toutes deux les chevaux. Or, si une telle maladie se propageait chez nous, il pourrait en résulter des dommages considérables. Par exemple, si la peste équine venait à se déclarer en Suisse, c'est notre cheptel équin tout entier qui serait menacé, avec obligation de mettre à mort tous les chevaux touchés. Autre exemple : si la fièvre du Nil occidental devait apparaître dans notre pays, le danger pour l'animal se doublerait d'un danger pour l'homme, puisque la maladie lui est transmissible.
Mit dem revidierten Tierseuchengesetz erhält der Bund die Kompetenz, Programme zur Früherkennung und Überwachung von Tierseuchen durchzuführen. Diese [...]	<b>Frühes Erkennen</b> , effizientes Bekämpfen		Le texte donne à la Confédération la compétence de mener des programmes de détection précoce et de surveillance des épizooties, en vue notamment de déceler au plus tôt [...]
[...] Dieser unkontrollierte Handel mit Hundewelpen hat stark zugenommen <b>und stellt ein beträchtliches Risiko dar</b> , da die Welpen häufig aus Tollwutrisiko-Ländern stammen und [...]	Weitere Änderungen	Parfois, less is more...	[...] Le commerce non contrôlé de chiots est en effet en forte augmentation alors même qu'il <b>n'est pas sans danger</b> , car ces derniers proviennent souvent de pays où la rage peut [...]
Die Argumente des Bundesrates			Les arguments du Conseil fédéral
[...] <b>Tierseuchen</b> lassen sich nicht einfach an der Landesgrenze aufhalten. Die Schweiz [...]	<b>Neue Herausforderungen meistern</b>	Rien de tel qu'un petit singulier générique pour franciser un peu le texte	[...] <b>Une épizootie</b> se moque des frontières nationales. Et si la Suisse peut [...]